

ОТЗЫВ

об автореферате диссертации Мацугиной Екатерины Юрьевны на тему «ФОРМИРОВАНИЕ ПЛАСТА КСЕНОНИМОВ-ЯПОНИЗМОВ В ЛЕКСИЧЕСКОМ СОСТАВЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА (НА ПРИМЕРЕ АРТОНИМОВ)», представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6 – Языки народов зарубежных стран (германские языки)
(Санкт-Петербург – 2025).

Диссертационное исследование Мацугиной Екатерины Юрьевны посвящено процессу адаптации иноязычных заимствований в принимающей лингвокультуре и способам грамматической фиксации динамики этого процесса в системе языка. Автор обратилась к достаточно редкой группе ксенонимов-японизмов, тематически относящейся к сфере искусства и культуры, выделила и проанализировала лингвистические этапы их вхождения в систему английского языка и речи. Выбор темы и предмета исследования представляется чрезвычайно **актуальным**, как в силу собственно лингвистических причин (анализа статуса английского языка не только как международного лексического «донора», но и реципиента), так и в аспекте профессиональной и общественной дискуссии о влиянии заимствований на национальные языки.

Работа отличается большой **оригинальностью** и **новизной**, что проявляется в рассмотрении специализированной пласта английского языка как язык межкультурного общения в аспекте японской культуры, тематически ограниченного сферой искусства. Основываясь на концепции вторичной культурной ориентации английского языка (работы В.В. Кабакчи, А.М. Антоновой, Е.В. Белоглазовой) и современных исследований в русле интерлингвокультурологии, автор творчески интегрирует методы корпусной лингвистики для комплексного анализа этапов адаптации ксенонимов-японизмов в английском языке и описания их функциональных характеристик. С удовольствием отмечаем, что авторский подход не только вносит существенный вклад в развитие **методологии** исследования процесса семантической ассимиляции ксенонимов, но приносит важные **практические результаты** в виде определения базового пласта японизмов-артонимов в английском

языке (origami, bonsai, anime, manga, haiku, kabuki, karaoke, kimono, futon, geisha) а также выявления новых значений японизмов, не представленных в словарях. В ходе исследования автор составила собственный словарь японизмов-артонимов, который имеет существенное практическое значение не только для лингвистов, культурологов, переводчиков, но и людей, интересующихся японским искусством и его отражением в языковой картине другой этнокультуры.

К числу несомненных **достижений** исследования относятся разработка *критериев* категоризации ксенонимов по уровню их освоенности в языке, определение степеней *фонографической, грамматической и семантической ассимиляции* и выявление видов *функциональной вариативности* базовых японизмы-артонимы, завершивших процесс линвокультурной адаптации в английском языке и дискурсе. Использование методов корпусной лингвистики позволили автору верифицировать состав базовых японизмов-артонимов, а также зафиксировать динамику их адаптации в английской линвокультуре.

Достоверность результатов подтверждается обширной эмпирической базой исследования (оригинальные англоязычные тексты 25 произведений художественной литературы, 5 путеводителей, 9 специализированных монографий по культуре и искусству Японии, тексты национальных корпусов Corpus of Contemporary American English (COCA), British National Corpus (BNC), Corpus of Canadian English (Strathy) и News on the Web (NOW), общим объёмом около 10000 страниц) и последовательной непротиворечивой методикой анализа, соответствующей цели и задачам работы.

Результаты исследования были достаточно широко представлены в экспертном сообществе и прошли **апробацию** на международных и национальных научных конференциях, публиковались в ведущих научных сборниках и журналах, рекомендованных ВАК Министерства науки и высшего образования Российской Федерации.

Убедительность доводов и результатов, ясность и логичность содержания автореферата позволяет **заключить**, что диссертация «Формирование пласта ксенонимов-японизмов в лексическом составе английского языка (на примере артонимов)», представленная к защите

на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6 – Языки народов зарубежных стран (германские языки), соответствует требованиям пп. 9-14 действующего Положения о порядке присуждения учёных степеней, утверждённого постановлением Правительства Российской Федерации № 842 от 24 сентября 2013 г., а её автор, Мацугина Екатерина Юрьевна, заслуживает присуждения ей искомой учёной степени кандидата филологических наук по указанной специальности.

Против включения персональных данных, содержащихся в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

Доктор филологических наук (10.02.20) – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание), профессор,
заведующий кафедрой иностранных языков
Федерального государственного бюджетного образовательного
учреждения высшего образования
«Воронежский государственный медицинский университет им. Н.Н. Бурденко»

Стеблецова Анна Олеговна

29 августа 2025 года

Место работы:

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Воронежский государственный медицинский университет им. Н.Н. Бурденко» Министерства здравоохранения Российской Федерации

Адрес: 394036 г. Воронеж
ул. Студенческая, 10
Телефон: +7(473) 255-57-53
e-mail: mail@vtnngmu.ru

Официальный сайт в сети Интернет: <https://vtnngmu.ru/>

